

2^a Lusérnar zimbar loaf trail



2^a LUSERNAR ZIMBAR LOAF TRAIL

Organizzato da **GSD VALSUGANA TRENINO** in collaborazione con **PRO LOCO LUSERNA - VOR'Z LÄNT LUSÉRN**

Domenica **11 settembre 2022**

con il sostegno di:

Si ripeterà **domenica 11 settembre** la splendida gara di corsa nata l'anno scorso dall'amore di Bruno Motze per la marcia, quest'anno tante novità: due gare competitive (47 e 27 km) e una non competitiva per famiglie (8 km), al termine pasta party per tutti!

Vert dar Bruno Motze hatt darbékht 'z länt pittnan gântz schümman prodjékht: a groaza martscha, boda latt seng in "spetscialistn" di schümman beldar un bisan vo Lusérn un boda hatt geprenk in länt vil läüt. Haür dar prodjékht iz gekreschart vil un di gare khemmen z'soina drai. Da earst boda hoazt "Lusérnar zimbar bill trail" vo 47 km iz vor di gântz esperti un geat zo geriva fin attn Spitz vo Leve, un dena attn pèrge Mandriolo, Porta Manazzo un Tèrmar, khemmante bodrüm von balt vodar Longalaita fin in di Frattn von Vesan un dena attn Basù.

Da zboate hoazt "Lusérnar zimbar loaf trail" un iz lãng 27 km, un macht squàse in lestéssege bege vo vert, pasàrante vo Milegrãm, attn Forte, machante an tòkko von staige "Nà in tritt von Sambinélo" un rivante au atti Boan un attn Virgo Maria o.

Da sèll vor di famildje anvétze iz nèt a gara competitiva, un geat nà in staigela von Kãmp un von Forte un iz lãng acht km machante lai 200 m vo dislivèl.

Dar appuntamento alóra iz an **sunta 11 von herbestmãnat** in Platz, zo loava, zo macha a schümmana khear pittar famildja odar zo geba a hänt vor disa schümman manifestatzióng, augerichtet von voluntàrdje, boda macht khennen ünsar länt in kompanjia pittar natür un pittar stòrdja!

Giada von Galèn

Istituto Cimbro | Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45 | info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it

BIA 'Z IZTA GEBORTET DAR SOCCORSO ALPINO

Auzhelvan in läüt zo pèrge

Quest'anno si festeggiano i primi 70 anni di storia del Soccorso Alpino e Speleologico Trentino. Una mostra fotografica itinerante racconta la nascita ed evoluzione di questo importante gruppo di professionisti della montagna, che rendono più sicure la attività sportive e turistiche in questo ambiente.

Dar Soccorso Alpino vo Folgràit iz gebortet in madjo von 1973 un drai djar spetar izta gebortet dar sèll vo Lavrò; in sunjo 2009, vo zboa, izta khent gemacht an uantzege statzióng, da sèll vodar Hoachebene. Pitt soine 22 männen un an hunt guat zo venna di läüt untar in snea, dar Soccorso vodar Hoachebene khint gerüaft schiar 30 vert atz djar. Zo vorstiana bia ma sait gerift zo haba di organizatzióng vo häüt in gântz Beleschlãnt mochtma gian hintar atz djar 1863 balda dar Club Alpino von Beleschlãnt (CAI) hatt auzgemacht, alz soi arbat, zo helva auz in läüt boden tüan bea odar bodase vorliarn atti pèrng o. Hevante à von djar 1932 dar CAI hatt augelekk soine statzióngen in di gròazarstn lentar vo pèrge. Atz 12 von kristmãnat 1954 hàmsa elédjart an uantzege Vorsitar vor alle di statzióngen un di khnöpff von Soccorso Alpino, dar trianar Scipio Stenico. Er, dokhtur un pèrkstaigar, hatt sa gehatt gètt lem 'z djar 1952 in Soccorso Alpino von Trentino schraibante soine "piano generale di soccorso in montagna", dar earst in Beleschlãnt. 'Z djar 1967 khinta gebèkslt nãm von Soccorso Alpino: nemèar CSA (Corpo di Soccorso Alpino), ma CNSA pittar "N" boda bill muanen "nazionàl", sidar alóra dar Soccorso iz darkhennt alz an khnopff vodar Protezione Civile vor daz gântz Beleschlãnt.

MR

Atnen – Ritorniamo a respirare

Il Comitato Giovani Luserna, nato dalla collaborazione tra Piano Giovani di Zona e Kamòu vo Lusérn/Luserna organizza la sua prima manifestazione **Atnen – Ritorniamo a respirare**. Una giornata quella del 3 settembre prossimo, dove Luserna tornerà ad assaporare le sue antiche tradizioni, i giochi di un tempo e nella serata Dj Set per tutti.

Atnen – Bar khearn bidrüm zo atna iz dar peste motto bobar mang khòn in disa sber zait. Haür dar naüge "Djungen Komitãt Lusérn" bart herrichtn an tage vor alle vo gevàira pittn spiln vo dise djar, azpe 'z gelòava in di sekh un sachandar vor di khindar o. Disar Komitãt, gebortet pittar hilfe von istituzióngen, khint vürgetrakk vodar Anna von Neff, vodar Rebecca Saponaro pitt soine pruadar Giuseppe – Sèpp, von Mattia Bosco un ploaz àndre djunge lusérnar bodase soine gelekk zo macha eppaz gântz naüge vor ünsar länt.

Datz mòrgas di 10 hefta à allz pitt schümmane bèrkstattn vor di khlumman zo vèrba di khnottn un pitt ettlane mométn zo lesa a par stòrdjela. Dena di 3 in tages hevanda à di sberarn spiln azpe dar tiro alla fune, 'z gelòava pittn sekh, kanèstrn un di khearn von toat. Un di 9 abas, nidar in spòrtplatz von Kulturverein, musik pittn Atomyka un Loco Bar Sound. Allz ditza bart vürkhemmen pittar hilfe von Piano Giovani di Zona, von Kamòu vo Lusérn, von Forum Trentino per la Pace, boda in dise lestrn mánat hatt vil gehoft in Kamòu un in djungen vo Lusérn auzolega in "Djungen Komitãt Lusérn", un von Toalkamòu o. Bar paitnaz alle zo pasàra a schümmana zait alle pittnãdar!

Dar Nachtvogel

Il comitato giovani Luserna presenta **Sabato 03 settembre 2022**

ATNEN

TORNIAMO A RESPIRARE

Ore 10-13. Piazzetta parco giochi

Laboratori per bambini (Il bosco in cornice, Coloriamo i sassi, Che Portafoto!!) e letture animate

Ore 15-17. Campo sportivo

Giochi a squadre per tutti: tiro alla fune, corsa coi sacchi, canestro, giro della "morte"

(MAX 6 squadre, info e iscrizioni Mattia: 346 8113219)

Dalle 21. Campo sportivo

Chiusura in musica con gli Atomyka e Loco Bar Sound. Presenta Mirko Prezzi

Il comitato giovani Luserna declina ogni responsabilità per danni a cose, persone, animali prima, durante e dopo la manifestazione

Ziage auz di zung

Promuovere e valorizzare il tema della "lingua madre", nonché significativi aspetti ed espressioni del proprio bagaglio culturale, è l'obiettivo del Concorso e Festival dedicato alla lingua madre ed alla cultura di appartenenza "TIRAFUORILALINGUA" che, quest'anno, ha raggiunto la decima edizione.

A zung boda bèkslt, a zung boma mage nützan nèt lai zo reda un z'schraiba ma zo macha khunst o iz a zung lente, a zung boda bart haltn hert in di djardar boda bartn khemmen. Machan khennen a zung nützante di khunst, 'z gesinga, 'z gedicht, khurtze video odar a pild, in ta' vo häüt, iz hèrta mearar bichte; 'z iz bichte umbróm m 'z bill muanen ke disa zung iz guat àzopazza dar bèlt ma 'z iz o bichte umbróm 'z bill muanen ke di djungen soine nà zo nütza un tüanz gearn zo tüana eppaz boden gevàllt. Atz Lusérn, azpe alle djar, izta no zait fin an vraita 30 von herbestmãnat zo schikha di tèkste zo nemma toal in Gebinn "Tönle Bintarn" augilekk alle djar von Kulturinstitut Lusérn ma, azzar bòllt nemmen toal attnar àndarn gebinn un machan khennen a migele mearar da ünsar zimbarzung auz vodar provintz vo Tria, makarz tüan boróatante eppaz vor an konkùrs augilekk, sa sidar noün djar, in di provintz vo Bergamo. In disa statt, auzohalta, zo macha khennen un zo macha vorstian in vèrt vo alln in zungen un kultürn vodar bèlt izta auzgãnt haür o dar gebinn "Tirafuorilalingua – Ziage auz di zung". Ma mage nemmen toal un schikhan bazma hatt boróatet vorda auz iz dar menta 31 von bimmat; zo bizzasan mearar iz genümna süachan "TIRAFUORILALINGUA" in internet. Vorgèzztaz nèt z'schikha o a foto bodar lekk auz di zung!

E.v.K.

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Stòrdje un tradiziong

Quali sono le leggende e le tradizioni, presenti sia a Lusérn, sia nelle Laimpachteldar (Valli del Leno)? La risposta si trova nel libro, recentemente uscito, dal titolo "Antiche fiabe popolari e leggende cimbre nelle Valli del Leno: Affinità con Lusérn, Folgaria e Val dei Mocheni, con un cenno a usi e tradizioni cimbre presenti anche nei VII e XIII Comuni".

Bele stòrdje un tradiziong soinda gelàich odar sòtta in di Laimpachteldar un atz Lusérn? Vil. Zo macha an baispil, di stòrdja vo Frau Perchtega (odar Pertega), ke hüatet di sealn vo di khindar, ke no nèt soinda gebortet. Soinda o di stòrdje vo Bil Mon un Bil Baibe.

Nèt zo vorgèzzan di stòrdje vo Sambinélo.

Dena soinda di zboa stòrdjela "Dar mán affn mã", ke geat in di nacht stoln, ma zo straf dar mã hattn genump un getrakk au affn mã, un "Di merla" ke vorànahi gest an baisar vogl un dena is khent sbartz. O vil gebonet un tradiziong soinda gelàich odar sòtta in di Laimpachteldar un atz Lusérn. Zo macha an baispil, Schèlla Martzo un Vorprennen in Martzo, zo schika vort di strie, di täuvlndar un di gaistar vodar khaltn stadjóng.

Di nacht vor naügedjar di puam soine gánt vo haus zo haus vo soi püalen, hãm geschosset pittan sklpp odar an pistola, gesunk und gejdolt. Dena ista khent di püalen aus vo soine haus un hatt geschenkt soine pual an biases tüachla. Benn di djung spusan hoazt vairn, alóra di spusa, benn se geat inn inz haus, aff di schwelle se vennt an pesom un muchat disan hevan. In das naüge puach soinda vil àndre baispiln. Biar hãm di gelàicha burtzan.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

Vairta vodar zung

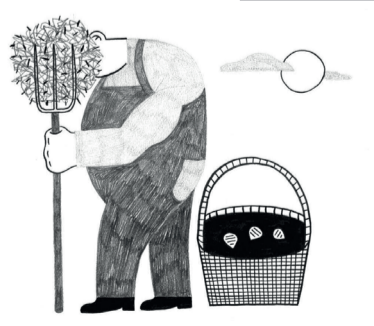
La diversità linguistica quale bellezza da festeggiare; questo l'obiettivo del Festival della lingua, organizzato dall'Istituto Mocheno che nel fine settimana dal 26 al 28 agosto ha messo in campo un serie di iniziative quali: workshop sulle lingue, approfondimenti storici, artistici, letterari, corsi di lingua mochena, e molto altro.

Drai tang zo vaira 'z bèrsntòlerisch, di zung geredet in Palàe en Bèrsntòl, Vlarótz un

Garàit. Disar groaz **Vairta vodar zung** izzese gehaltet von vraita 26 attn sunta 28 von snittmãnat un hatt gebòllt nemparn di bèrsntòler, ma no mearar berda nèt lebet in tal, dar bèrsntòler zung un kultür. An vraita dar prof. Andrea Moro hatt offegètãt di drai tang vairta pittar *Lectio Magistralis* atti zungen; dena izta khent offegètãt an auzlegom in Tiroler Volkskunstmuseum in Innsbruck boda redet von Bèrsntòl un boda bart offestian

fin atz 20 von herbestmãnat. Sãntzta un sunta di läüt hãm gemak nemmen toal att bèrkstattn vodar zung, gian z'sega di vüfn musèi von tal un di vil plètz boda ren von uraltn zaitn. Allz ditza in a tal boda iz gest guat nèt lai zo halta lente soi zung un kultür, ma zo schütza soine umbèlt o; nèt umenicht dar groaz schraibar Robert Musil hatt getoaft ditza tal: *la valle incantata*. In alle drai di tang von *Vairta vodar Zung*, di birthäuser hãm auzgètt tipichez geèzza un meararne feròin hãm augehaltet di läüt boda son zuargãnt.

R.P.



Stòrdje vo Laimpachteldar
Antiche fiabe popolari e leggende cimbre nelle Valli del Leno
Affinità con Lusérn, Folgaria e Val dei Mocheni con un cenno a usi e tradizioni cimbre
"Dar mán affn mã", foto affn puach